

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности



С.Т. Князев

«01» сентября 2020г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1154597	Практика

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	Код ОП 1. 45.05.01/33.01
Направление подготовки 1. Перевод и переводоведение	Код направления и уровня подготовки 1. 45.05.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Обвинцева Надежда Валерьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностранных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ



Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Практика

1.1. Аннотация содержания модуля

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности. Целью практики по получению первичных профессиональных умений и опыта является знакомство студентов с профессиональной деятельностью переводчика, подготовка студентов к профессиональной деятельности в области перевода, межкультурного общения, межкультурной коммуникации. Практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности. Целью практики являются: подготовка студентов к профессиональной деятельности в качестве переводчика, связанной с использованием видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта в различных профессиональных сферах; подготовка студентов к практической деятельности, связанной с осуществлением межкультурной коммуникации. Форма проведения практик – лингвистическая, переводческая. Места проведения практик - предприятия города Екатеринбурга, переводческие агентства, консульства иностранных государств. Целями научно-исследовательской работы являются: подготовка выпускников к научно-исследовательской деятельности, связанной с комплексом лингвистических изысканий для увеличения эффективности межкультурных контактов, а также обработкой языкового материала в научных и производственно-практических целях. Кроме того, в цели научно-исследовательской работы входит подготовка выпускников к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения. Преддипломная практика направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. Практика включает решение частной научно-исследовательской задачи на основе полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков работы с иноязычным и русскоязычным языковым и речевым материалом. В ходе практики в 8-ом семестре студенты исследуют один из актуальных, имеющих теоретическую и практическую значимость вопросов под руководством назначенного научного руководителя. Конкретная тема преддипломной практики обязательно соотносится с темой ВКР. Результатом практики представляется на кафедру в виде письменного отчета с последующей устной публичной защитой.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности	3
2	Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности	3
3	Производственная практика, научно-исследовательская работа	9

4	Производственная практика, преддипломная	6
ИТОГО по модулю:		21

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	
Постреквизиты и корреквизиты модуля	

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

№ п/п	Виды и типы практик	Компетенции
1.	Учебная практика	
	Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности	<p><i>ОПК-1 - Способен опираться в профессиональной деятельности на общегуманитарные методы анализа социокультурной реальности</i></p> <p><i>ОПК-2 - Способен использовать в профессиональной деятельности базовые знания в области теории, методологии и истории области знаний (в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы)</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-6 - Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры</i></p> <p><i>ПК-1 - Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i></p> <p><i>ПК-4 - Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</i></p>
2.	Производственная практика	

3.	<p>Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности</p>	<p><i>ОПК-3 - Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию результатов</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-5 - Способен анализировать информацию и систематизировать знания, с целью выработки профессиональной экспертной оценки.</i></p> <p><i>ОПК-7 - Способен поддерживать уровень профессиональной культуры, соблюдать профессиональные этические нормы, демонстрировать открытость в получении обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях</i></p> <p><i>ПК-2 - Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, нормы и узуса и стиля языка</i></p> <p><i>ПК-3 - Осуществление межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</i></p> <p><i>ПК-6 - Способность осуществлять постпереводческий анализ и редактирование текста перевода</i></p>
4.	<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа</p>	<p><i>ОПК-2 - Способен использовать в профессиональной деятельности базовые знания в области теории, методологии и истории области знаний (в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы)</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-6 - Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры</i></p> <p><i>ПК-4 - Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их</i></p>

		<i>преодоления</i>
5.	Производственная практика, преддипломная	<p><i>ОПК-1 - Способен опираться в профессиональной деятельности на общегуманитарные методы анализа социокультурной реальности</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-6 - Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры</i></p> <p><i>ОПК-7 - Способен поддерживать уровень профессиональной культуры, соблюдать профессиональные этические нормы, демонстрировать открытость в получении обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях</i></p> <p><i>ПК-1 - Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i></p> <p><i>ПК-2 - Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, нормы и узуса и стиля языка</i></p> <p><i>ПК-5 - Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</i></p> <p><i>ПК-М - Способность к приобретению новых, расширению и углублению полученных ранее знаний, умений и компетенций в различных областях жизнедеятельности, необходимых для успешной реализации в сфере профессиональной деятельности, в том числе на стыке разных направлений деятельности и областей наук</i></p>

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Учебная практика, практика по
получению первичных
профессиональных умений и навыков, в
том числе первичных умений и навыков
научно-исследовательской деятельности

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Обвинцева Надежда Валерьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностраных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/19 от 29.08.2020 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень
 - Продвинутый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	название	1. Анализ и изучение литературы по теме 2. Составление реферата по теме 3. Разработка и представление презентации по теме 4. Выступление по теме 5. Публикация результатов работы в СМИ

1.3. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Электронные ресурсы (издания)

Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах : для начинающих переводчиков: учебное пособие. [Электронный ресурс] / Казань:КНИТУ,2011. - 190с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401>

Вильданова Г. А.. Теория и практика перевода : (на материале английского языка): учебное пособие [Электронный ресурс] / Москва|Берлин:Директ-Медиа,2015. -111с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitrans.ru>

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>

Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>

Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>

Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> , <http://www.school.edu.ru>
Свердловская областная универсальная научная библиотека им. В.Г. Белинского http://book.uraic.ru/el_library

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством	Не требуется

		<p>студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p>	
2	Текущий контроль и промежуточная аттестация	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p>	Не требуется

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Производственная практика, практика
по получению профессиональных
умений и навыков профессиональной
деятельности

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Обвинцева Надежда Валерьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностраных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/19 от 29.08.2020 г.

2. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень
 - Продвинутый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Подготовительный (ознакомительный)	1. Организационные вопросы оформления на пред-приятии 2. Установочная лекция 3. Инструктаж по охране труда 4. Распределение по рабочим местам 5. Ознакомление со структурой и характером деятельности подразделения. 6. Уточнение задания на практику.
P2	Основной этап	1. Работа на рабочих местах или подразделениях предприятия по выполнению индивидуальных заданий. 2. Экскурсии и лекции, предусмотренные программой, направленные на изучение специфики пред-приятия и информации, связанной с ним.
P3	Обработка и анализ полученной информации	1. Сбор материалов по переводам 2. Анализ текстов 3. Составление терминологических словарей

		4. Подбор отраслевых словарей 5. Выявление особенностей текстового материала
P4	Подготовка отчета	1. Оформление отчета по практике 2. Защита отчета на предприятии 3. Корректирование отчета 4. Сдача зачета и увольнение с предприятия.

2.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
			-	-

2.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности

Электронные ресурсы (издания)

- http://lib2.urfu.ru/public/files/diplom/spisok_lit.pdf (список литературы по методике написания курсовых, дипломных работ, магистерских диссертаций)
- http://lib2.urfu.ru/rus/resources/internet/bd_human/ (база данных по гуманитарным наукам)
- <http://lib2.urfu.ru/rus/inquiry/disser/methodical.php> (методическая литература для диссертантов)
- Левицкий Ю. А.. Общее языкознание: учебное пособие [Электронный ресурс] / Москва:Директ-Медиа, 2013. -361с. –
URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686>
- Катермина В. В.. Лексикология английского языка: практикум / М.:Флинта,2010. -60с. <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57954>>
- Бабич Г. Н.. Lexicology: A Current Guide = Лексикология английского языка: учебное пособие / М.:Флинта,2010. -198с. URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079>
- Костеневич Е. В., Кузьмичева И. А., Смирнова Н. С.. Теоретическая фонетика: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Архангельск:САФУ,2014. -108с. - <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436421>>
- Лайонз Д. Введение в теоретическую лингвистику [Электронный ресурс] / Ростов-Ярославский:Прогресс,1978. -544с. –
<URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=38401>>

9. Сусов И.П. Введение в теоретическое языкознание. Электронный учебник. 2006. Режим доступа <URL: <http://homepages.tversu.ru/~ips/LingFak1.htm>>
10. Шевелёва С.А. Грамматика английского языка / С.А. Шевелёва .— Москва : Юнити-Дана, 2015 .— 423 с. — <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114804>>
11. Кузнецова А. Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике / А.Ю. Кузнецова .— 2-е изд., стер. — Москва : Флинта, 2012 .— 152 с. — <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942>>
12. English Stylistics for Translators = Стилистика английского языка для переводчиков: учебное пособие [Электронный ресурс] / Казань:КГТУ,2008. -118с. – <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870>>
13. Общая теория перевода: учебное пособие [Электронный ресурс] / Ставрополь:СКФУ,2014. - 154с. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482>

Рот Ю., Коптельцева Г.. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Москва:Юнити-Дана,2015. -223с. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitrans.ru>

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>

Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>

Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>

Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> , <http://www.school.edu.ru>
Свердловская областная универсальная научная библиотека им. В.Г. Белинского http://book.uraic.ru/el_library

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
2	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Не требуется

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Производственная практика, научно-
исследовательская работа

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Обвинцева Надежда Валерьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностраннных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/19 от 29.08.2020 г.

3. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень
 - Продвинутый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1		<ol style="list-style-type: none">1. Постановка цели и задач практики, отбор материала, определение методов работы.2. Анализ и реферирование литературных источников по теме исследования, изучение теоретических основ написания научных трудов, методов исследования, анализа и обработки экспериментальных данных3. Анализ и реферирование литературных источников по теме исследования. Обобщение теоретических знаний по теме.4. Написание (подготовка/ публикация) научной статьи, оформление отчета по практике.

3.3. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика, научно-исследовательская работа

Электронные ресурсы (издания)

1. http://lib2.urfu.ru/public/files/diplom/spisok_lit.pdf (список литературы по методике написания курсовых, дипломных работ, магистерских диссертаций)
2. http://lib2.urfu.ru/rus/resources/internet/bd_human/ (база данных по гуманитарным наукам)
3. <http://lib2.urfu.ru/rus/inquiry/disser/methodical.php> (методическая литература для диссертантов)
4. Левицкий Ю. А.. Общее языкознание: учебное пособие [Электронный ресурс] / Москва:Директ-Медиа, 2013. -361с. –
5. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686>
6. Катермина В. В.. Лексикология английского языка: практикум / М.:Флинта,2010. -60с. <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57954>>
7. Бабищ Г. Н.. Lexicology: A Current Guide = Лексикология английского языка: учебное пособие / М.:Флинта,2010. -198с. URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079>
8. Костеневич Е. В., Кузьмичева И. А., Смирнова Н. С.. Теоретическая фонетика: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Архангельск:САФУ,2014. -108с. - <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436421>>
9. Лайонз Д. Введение в теоретическую лингвистику [Электронный ресурс] / Ростов-Ярославский:Прогресс,1978. -544с. –
10. <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=38401>>
11. Сусов И.П. Введение в теоретическое языкознание. Электронный учебник. 2006. Режим доступа <URL: <http://homepages.tversu.ru/~ips/LingFak1.htm>>
12. Шевелёва С.А. Грамматика английского языка / С.А. Шевелёва .— Москва : Юнити-Дана, 2015 .— 423 с. — <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114804>>
13. Кузнецова А. Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике / А.Ю. Кузнецова .— 2-е изд., стер. — Москва : Флинта, 2012 .— 152 с. — <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942>>
14. English Stylistics for Translators = Стилистика английского языка для переводчиков: учебное пособие [Электронный ресурс] / Казань:КГТУ,2008. -118с. –
15. <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870>>
16. Общая теория перевода: учебное пособие [Электронный ресурс] / Ставрополь:СКФУ,2014. -154с. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482>
17. Рот Ю., Коптельцева Г.. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Москва:Юнити-Дана,2015. -223с. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitrans.ru>

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Российская государственная библиотека (Моск-ва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>

Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>

Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>

Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> , <http://www.school.edu.ru>
Свердловская областная универсальная научная библиотека им. В.Г. Белинского
http://book.uraic.ru/el_library

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика, научно-исследовательская работа

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Не требуется
2	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Производственная практика,
преддипломная

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Обвинцева Надежда Валерьевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностраннных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/19 от 29.08.2020 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень
 - Продвинутый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Подготовительный (ознакомительный)	1. Организационные вопросы оформления на пред-приятии 2. Установочная лекция 3. Инструктаж по охране труда 4. Распределение по рабочим местам 5. Ознакомление со структурой и характером деятельности подразделения. 6. Уточнение задания на практику.
P2	Основной этап	1. Работа на рабочих местах или подразделениях предприятия по выполнению индивидуальных заданий. 2. Сбор материалов по переводам 3. Анализ текстов 4. Составление терминологических словарей 5. Подбор отраслевых словарей Выявление особенностей текстового материала

РЗ	Подготовка отчета	1. Оформление отчета по практике 2. Выводы по практике в свете своей выпускной квалификационной работы 3. Корректирование отчета Сдача зачета и увольнение с предприятия.
-----------	-------------------	--

- а. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика, преддипломная

Электронные ресурсы (издания)

2. http://lib2.urfu.ru/public/files/diplom/spisok_lit.pdf (список литературы по методике написания курсовых, дипломных работ, магистерских диссертаций)
3. http://lib2.urfu.ru/rus/resources/internet/bd_human/ (база данных по гуманитарным наукам)
4. <http://lib2.urfu.ru/rus/inquiry/disser/methodical.php> (методическая литература для диссертантов)
5. Левицкий Ю. А.. Общее языкознание: учебное пособие [Электронный ресурс] / Москва:Директ-Медиа, 2013. -361с. –
6. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686>
7. Катермина В. В.. Лексикология английского языка: практикум / М.:Флинта,2010. -60с. <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57954>>
8. Бабиц Г. Н.. Lexicology: A Current Guide = Лексикология английского языка: учебное пособие / М.:Флинта,2010. -198с. URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079>
9. Костеневич Е. В., Кузьмичева И. А., Смирнова Н. С.. Теоретическая фонетика: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Архангельск:САФУ,2014. -108с. - <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436421>>
10. Лайонз Д. Введение в теоретическую лингвистику [Электронный ресурс] / Ростов-Ярославский:Прогресс,1978. -544с. –
11. <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=38401>>
12. Сусов И.П. Введение в теоретическое языкознание. Электронный учебник. 2006. Режим доступа <URL: <http://homepages.tversu.ru/~ips/LingFak1.htm>>
13. Шевелёва С.А. Грамматика английского языка / С.А. Шевелёва .— Москва : Юнити-Дана, 2015 .— 423 с. — <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114804>>
14. Кузнецова А. Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике / А.Ю. Кузнецова .— 2-е изд., стер. — Москва : Флинта, 2012 .— 152 с. — <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942>>
15. English Stylistics for Translators = Стилистика английского языка для переводчиков: учебное пособие [Электронный ресурс] / Казань:КГТУ,2008. -118с. –
16. <URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870>>
17. Общая теория перевода: учебное пособие [Электронный ресурс] / Ставрополь:СКФУ,2014. -154с. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482>

18. Рот Ю., Коптельцева Г.. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Москва:Юнити-Дана,2015. -223с. – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitrans.ru>

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Российская государственная библиотека (Моск-ва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>

Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>

Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>

Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> , <http://www.school.edu.ru>
Свердловская областная универсальная научная библиотека им. В.Г. Белинского http://book.uraic.ru/el_library

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика, преддипломная

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется

2	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
---	---	--	---------------------